

Oxford Cambridge and RSA Examinations



OCR GCSE IN FRENCH

1925

**TEACHER SUPPORT: COURSEWORK EXEMPLAR MATERIAL
INCORPORATING COURSEWORK ADMINISTRATION PACK**

CONTENTS

1	INTRODUCTION	3
	1.1 Guidance On Marking	3
2	COURSEWORK	4
	2.1 Assessment Criteria	4
	2.2 Type of Writing	4
	2.3 Length	4
	2.4 Writing Coursework Mark Scheme (2356)	5
3	EXEMPLAR MATERIAL	9
	3.1 Grade Range G, F, E tasks	9
	3.2 Grade Range D, C tasks	13
	3.3 Grade Range B, A, A* tasks	20
4	COURSEWORK ADMINISTRATION PACK	28

1 INTRODUCTION

These exemplar items of written French coursework and accompanying notes aim to demonstrate the relationship between candidates' work and the assessment criteria for this component. These examples represent just a few approaches from a small number of candidates. They are not intended to be comprehensive and should not be interpreted prescriptively.

These items exemplify different standards of work. They mainly cover work which, if replicated in two other items of coursework, would lead to a grade for this component of close to Grade F, Grade C or Grade A, but also include some work which, if replicated in two other items of coursework, would probably attain Grade A* for this component.

1.1 GUIDANCE ON MARKING

The criteria for assessment for GCSE Writing Coursework are to be found at Appendix C in the OCR GCSE specification for French. These criteria are reproduced here, together with some other relevant paragraphs from Appendix C.

2 COURSEWORK

2.1 ASSESSMENT CRITERIA

In assessing a piece of work, teachers should make an initial evaluation of the possible grade range within which it should be marked. This decision should be taken on the basis of the type and quality of writing, as well as substance.

2.2 TYPE OF WRITING

A piece of work containing longer sequences using a range of structure, vocabulary and verb tense will be assessed in the range B, A, A*. Candidates' sentences, which often contain a subordinate clause or another verbal construction, have generally accurate spelling and grammar, and a broad range of vocabulary, idiom and structure.

A piece of work containing linked sentences and using a range of tenses where appropriate will be assessed in the range D, C. Criteria essential for access to grade C, such as the use of a variety of tenses, need not be shown in each piece of candidates' work, but must be shown over the 3 pieces submitted, taken together.

A piece of work indicating an ability to write individual words, short sentences and set phrases will be assessed in the range G, F, E.

The grade descriptions should be consulted in determining the choice of grade range. For instance if a piece of work is to be assessed in the A* – B range, it communicates feelings, attitudes and reasons, expresses and justifies ideas and points of view and uses more complex language, often using subordinate clauses and other verbal constructions. If the task involves copying of short phrases or adapting a model by substituting individual words and set phrases, assessment takes place in the G, F, E range.

This initial evaluation will set the top limit for awarding a grade. It is important, therefore, that assignments are set which allow candidates to meet the objectives and perform at their optimum level. Candidates whose written work is of a quality best assessed in the ranges G, F, E or D, C should be advised not to exceed 40 or 100 words. There is nothing to be gained by writing at great length as the type of writing limits the mark available.

2.3 LENGTH

For the grade range B, A, A* the suggested length is 140–150 words. Candidates should submit a total of 400–500 words over three pieces taken together.

For the grade range D, C the suggested length is 90–100 words. Candidates should submit a total of 250–400 words over three pieces taken together.

For access to the full range of marks in the grade range E, F the suggested length is 40–85 words. Candidates should submit a total of 100–250 words over three pieces taken together.

A piece of work not exceeding a total of 40 words will be assessed in the range G, F, E. Work which has **20 words or fewer and/or shows no evidence of verb usage** is assessed on a restricted scale.

It is recommended that candidates should themselves count the words in their work and enter the total at the bottom of their work. Teachers should check these totals if necessary.

A word is defined as a written unit with a space before and after it, and with a hyphen or apostrophe accepted as part of the word. For example, *it's* is one word; *it is* is two words. Where a letter forms part of the coursework task, addresses and the date on which the letter was written do not form part of the word count. Quotations within the body of the candidate's work form part of the word count. Proper names and numerals do not form part of the word count.

2.4 WRITING COURSEWORK MARK SCHEME (2356)

2.4.1 Scheme of Assessment

Communication	10 marks
Quality of Language	20 marks
Total (per item)	30 marks
Overall Total (3 items @ 30 marks each)	90 marks in total

2.4.2 Communication 10 marks (per item)

- 10 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively with no ambiguity.
 Communicates and justifies a range of ideas and points of view.
 Communicates in longer sequences, giving detailed descriptions.
 Coherent, pleasant to read.
 Ideas and points of view freely expressed and justified.
 Clear evidence of research, where appropriate.
 Highly creative and imaginative writing, where appropriate.
- 9 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively.
 Communicates and justifies ideas and points of view.
 Communicates in longer sequences, giving descriptions.
 Ideas and points of view expressed and justified.
 Evidence of research, where appropriate.
 Creative and imaginative writing, where appropriate.
- 8 All the points of the task are communicated in some detail.

- Communicates personal opinions in some detail.
 Communicates a very clear message in factual and/or imaginative writing.
 Some ideas and points of view expressed with occasional justification.
 Some evidence of research, where appropriate.
- 7 All the points of the task are communicated.
 Communicates personal opinions.
 Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
 Some limited evidence of research, where appropriate.
- 6 The main points of the task are communicated in sentence form.
 Additional details are often communicated.
 An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 5 The main points of the task and occasional additional details are communicated in sentence form.
- 4 The main points of the task are communicated in short sentences.
- 3 Communicates some basic information but not in sentence form. Only some of the main points of the task are communicated.
- 0–2 Little or nothing of merit. Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible, or incomprehensible.

Notes

- The setting of sub-tasks is at the teacher's discretion. If no sub-tasks are set, candidates wishing to achieve high marks will either produce their own structure or write with creativity and imagination.
- To achieve a mark of 7 or more, candidates have to cover all three tenses in the three items of coursework submitted, taken together.
- Teachers should bear in mind the length guidelines in awarding communication marks. Length is flexible in individual items, however...
 - to achieve 8 or better in an individual item, the candidate should produce 400–500 words in the three items submitted, taken together.
 - to achieve 6 or better in an individual item, the candidate should produce 250–400 words in the three items submitted, taken together.
 - to achieve 4 or better in an individual item, the candidate should produce 100–250 words in the three items submitted, taken together.
 - to achieve 3 or better in an individual item, the candidate should produce 50–100 words in the three items submitted, taken together.
- For the early items of coursework, teachers are recommended to make a best estimate of the Communication mark. This mark may need to be re-assessed when the final three

pieces of coursework are selected for final assessment. At this stage an overall picture will have emerged with regard to *tenses* used in the three pieces of coursework, *coverage* of the contexts and *length* of the three pieces taken together.

2.4.3 Overall Assessment of Linguistic Quality

Quality of Language 20 marks (per item)

- 19–20 A wide variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a wide range of clause types.
Verb tenses used with ease.
The overall impression is one of accuracy.
Secure, consistent and very fluent.
- 17–18 A good variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a range of clause types.
Verb tenses used with confidence.
Fluent with a degree of control and with very few major errors.
Style appropriate to the purpose.
- 15–16 A range of structure, vocabulary and idiom.
Some variety of clause types, e.g. subordinate clauses.
Verb tenses used effectively but with limitations.
Inaccuracy does not impede the expression of a range of meanings.
Fairly fluent with some degree of control.
- 13–14 Limited range of vocabulary, idiom and structure.
Appropriate register used.
The writing is basic but reasonably coherent.
Sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 11–12 A basic range of vocabulary, idiom and structure.
Sentences may be repetitive but are often successful.
Despite regular errors, the writing often conveys a clear message.
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 9–10 Basic range of vocabulary and structure.
Effective for a variety of straightforward messages
Some awareness of verb usage, with limited success.
- 6–8 Restricted range of vocabulary.
Short sentences succeed in communicating simple points.

- 3–5 Individual vocabulary items or short phrases.
Very simple, occasionally successful, but with frequent errors obscuring comprehension.
- 0–2 Little or nothing of merit.
The occasional word or phrase may be correct but the piece lacks structure or relies on inappropriate copying.

3 EXEMPLAR MATERIAL

3.1 GRADE RANGE G, F, E TASKS

The mark scheme distinguishes between longer pieces of work with evidence of verb usage and work which is brief and/or shows no evidence of verb usage.

Suggested length is 40–85 words for access to the full range of marks at Grade E, F level. Candidates should submit a total of 100–250 words over three pieces taken together.

For access to Grade G, the suggested length is around 20 words. Candidates should submit a total of 50–100 words over three pieces taken together.

In most cases it is helpful to candidates, teachers and Moderators if sub-tasks are suggested. However, there are cases where this may not be appropriate. Where no sub-tasks are set candidates may either create their own or address the title globally.

Exemple:

Complétez cette fiche pour réserver une place à un hôtel, une gîte ou un camping. Mentionnez:

- nombre de personnes
- dates du séjour
- nationalité.

Work which has **20 words or fewer and/or shows no evidence of verb usage** is assessed on a restricted scale. This still allows the weakest candidates to show what they know and can do.

Example writing tasks generating less than 20 words are:

- lists requiring single words and set phrases
- diary entries
- short messages, postcards, emails or letters.

Candidate A

Task: The task set allows for the maximum possible marks of 3 for Communication and 5 for Quality of Language.

Communication: The task is fully completed. 3/10

Quality of Language: The language is mostly successful and errors not too frequent. This, coupled with the attempts at adjectival usage, suggests the middle mark of the band. 4/20

Total: 7/30

Vous allez en vacances. Ecrivez une liste de dix (10) vêtements différents. Donnez une description, si possible.

*un T shirt bleu
un jeans
un baskets
des chaussettes blanc
mon maillot de bain
un sweat c'est vert
un peantalon
un manteau grand
sandales
un chapeau*

(26 words)

Candidate B

Task: The teacher has set relevant, accessible sub-tasks which could provide scores of up to 6 for Communication and 12 for Quality of Language.

Communication: All tasks are addressed, but there is no additional material. 4/10

Quality of Language: The vocabulary, though limited, is adequate to the task. The short sentences and the verbs are not all effective and so do not show sufficient quality to reach the top of the 6–8 mark band. 7/20

Total: 11/30

Écris une carte postale. Décris ta maison ou ton appartement.

Réponds aux questions suivantes. Écris des phrases complètes.

- où habites-tu?
- tu as quelles pièces?
- comment est ta chambre?
- quels animaux as-tu?

Spondon
Le neuf avril

Cher Ishaan,
"Je te remercie de ta lettre." J'habite dans en ville. Ma maison dans un appartement à deuxieme étage. Dans la maison il y a, un cuisiné, un salle de bain et deux chambres. Mon chambre il y a un lit et un table. J'ai un chat.
Au revoir
Robert

(48 words)

Cher I shaan,

"Je te remercie de ta lettre." J'habite dans en ville. Ma maison dans un appartement à deuxieme étage. Dans la maison il y a un cuisiné, un salle de bain et deux chambres. Mon chambre il y a un lit et un table. J'ai un chat.

Au revoir

Robert

Candidate C

Task: The useful and accessible sub-tasks should allow for scores of up to 6 for Communication and 12 for Quality of Language.

Communication: All tasks are successfully communicated, with a little additional material.

4/10

Quality of Language: The response is in the form of a short fiche rather than a letter. It is therefore composed of short sentences associated with straightforward messages, suggesting a maximum mark of 10. There is verbal awareness, but only one verb is successful, and because the writing is competent rather than detailed, the lower mark is chosen.

9/20

Total: 13/30

Tu fais une réservation pour ta famille en France. Donne les détails suivants.

- nombre de personnes
- situation préférée
- date d'arrivée
- combien de temps

*Camping Municipal
Decazeville*

FICHE DE RESERVATION

Je voudrais une reservation pour trois personne,
deux adults et une enfant. Est-ce que je peux un
emplacement pour une voiture et une caravane
au bord de la mer. Nous serons arriver le
premier aout et nous serons rester cinq nuits.

Merci.

(42 words)

3.2 GRADE RANGE D, C TASKS

Suggested length is 90–100 words. Candidates should submit a total of 250–400 words over three pieces taken together.

In most cases it is helpful to candidates, teachers and Moderators if sub-tasks are suggested. However, there are cases where this may not be appropriate. Where no sub-tasks are set candidates may either create their own or address the title globally.

Over the three pieces submitted, candidates should express personal opinions and write about a variety of topics, both factually and imaginatively, including past, present and future events and involving the use of different tenses.

Many of the tasks set in the G, F, E range can be set for candidates at this level, as long as teachers ensure that the task is completed at the required length and fulfils the criteria for coursework at this level. It is unlikely, for example, that a form-filling exercise or a Curriculum Vitae will achieve the required level. However, a longer response to a letter-writing task could be appropriate.

Exemple:

Après avoir lu une brochure où une autre source authentique, écris un court article au sujet de ta visite à une région particulière. Dis:

- ce que tu y as fait
- ce que tu y as vu
- où tu as logé
- où tu voudrais aller l’an prochain.

The level of accuracy and the range of idiom, vocabulary, structures and verb forms should be appropriate to this grade range.

Criteria essential for access to Grade C, such as including past, present and future events and involving the use of different tenses, need not be shown in each piece of candidates’ work, but must be shown over the 3 pieces submitted, taken together. The tasks should require continuous writing of a formal or informal nature, the linking of sentences and structuring of ideas.

Candidate D

Task: The sub-tasks effectively cue a lot of narrative, some description and some opinion, but the candidate is not directed towards ideas, points of view and justification, and this might limit the scores to 8 for Communication and 16 for Quality of Language.

Communication: Most of the tasks are attempted but the main events of the narrative are communicated only partially and so the message cannot be described as clear. This, coupled with a lack of opinions and limited success with tense, suggests a modest mark for Communication. 6/10

Quality of Language: The writing is basic but reasonably coherent overall. But, whilst some individual sentences convey a clear message, the piece as a whole does not. There is attempted tense usage. Unfortunately the range of language is inadequate to the task set. However, the attempted subordinate clauses suggest the higher mark in the band. 12/20

Total: 18/30

Vous restez chez votre correspondant(e) français(e). Pendant que vous étiez en ville il y a eu un vol. En rentrant, vous avez vu un inconnu.

Écrivez un rapport pour la police. Donnez les détails suivants:

- l'heure où vous êtes sorti(e)
- si vous avez rencontré des amis
- ce que vous avez fait en ville
- une description de l'inconnu
- vos réactions à l'événement

J'ai parti la maison à trois heures depuis de déjeuner. J'allais chez mes amis mais je suis allé au cinéma. Je n'ai pas vu quelque personne qui je connais. J'ai regardé le film qui s'appelle " la femme de weekend," jusqu'aux six heures quand j'ai retourné à la maison. Quand je quittais chez moi j'ai vu un homme tres grand . Il était 190cm d'haut. Il a porté des lunettes rouges et pantalon blanc. Il asseyait en face de la rue sur un chaise. Quand j'ai retourné je l'ai vu pres d'ici avec un sac très grand. Il n'a pas eu le sac à trois heures.

(104 words)

Candidate E

Task: The task seems to provide access to maximum scores for both Communication and Quality of Language.

Communication: All the many sub-tasks are addressed and there are plenty of personal opinions and one justification. However, overall there is a fair degree of error and little extra detail is supplied. 7/10

Quality of Language: Present and past tenses are used and contrasted. The style is basic and the message clear, despite the errors. The range of vocabulary, idiom and structure is wide, though not sophisticated. 13/20

Total: 20/30

Vous avez fait récemment une visite scolaire en France. Votre professeur de français vous a demandé d'écrire un article sur une partie de cette visite. Voici les notes que vous avez prises sur cette partie de la visite.

jeudi: matin - départ Mantes
 visite au choix (i) château – Vernon
 (ii) musée – Biverny

 soir - arrivée – Louviers

vendredi: Louviers – à loisir

samedi: matin - départ Louviers
 après-midi - arrivée Rouen
 soir - dîner au restaurant

Parlez de vos impressions et vos réactions à cette visite.

Je resté chez mon copain français. Nous sommes allés à Rouen en vélo. Jeudi, nous sommes partis à Mantes. A midi nous avons visté le chateau - Vernon c'était formidable. Il y a un parc près de le château nous mangions le déjeuner ici. Aussi, il y a avais un musée mais, moi, je n'aime pas les musées et nous sommes partis vers 14h pour l'auberge de Jeunesse à Louviers. Nous sommes restez à Louviers en Vendredi dans le jour je prends un promenade à pied, le temps, il faisait beau.

Samedi matin, nous sommes partis à Louviers, moi, je suis désolé parceque j'adore Louviers. Dans l'après - midi nous sommes arrivés à Rouen. C'est une ville avec l'equitation et un musée. Dans le soir nous avons mangé dans un restaurant, je mangé l'escargot et du porc avec lesgumes. C'était délicieux.

Voila un court description de mon vacance en France.

(146 words)

Candidate F

Task: Teachers should note that tasks based on formal letters such as this inevitably involve much formulaic language and do not give the candidate the opportunity to produce much language of his/her own (See §3:4:1 on p.91 of the Specification). Teachers are reminded that copying is a low-level skill, even when the material copied is sufficiently lengthy or elaborate to fit high mark bands in the criteria. Consequently, teachers should choose the marks that best fit the language that the candidate has actually produced, rather than what they recognise to be material that the candidate has copied.

Note: If a group of candidates produces work made up of exactly the same set of expressions, teachers should take account of this when awarding marks. It will certainly be a factor noted by Moderators when moderating a Centre's marks.

The present task should enable a candidate to score up to 8 for Communication and up to 16 for Quality of Language.

It is helpful to candidates if the teacher marks out sub-tasks as bullet points.

Communication: All points are tackled. The message is clearly communicated, though the opinions expressed are not detailed. 7/10

Quality of Language: Despite the lack of subordinate clauses, this piece meets all the criteria in the 15–16 mark band, except the one that requires justification of opinions. 15/20

Total: 22/30

**RECHERCHE
SERVEUSE
CAFE – RESTAURANT**
petite expérience souhaitée
Offre numéro 54283M

Vous cherchez un travail en France pour les grandes vacances.

Répondez à cette annonce.

Écrivez une lettre pour poser votre candidature. Expliquez les dates où vous serez disponible, quelle sorte de travail vous avez déjà faite, les qualités que vous possédez et pourquoi vous y attachez de l'importance.

Reading,
Angleterre
Le 3 ~~Mars~~ Mars

Monsieur, Mademoiselle,
« En réponse à votre annonce dans le journal, j'aimerais poser ma candidature pour le poste de serveuse. » Ma raison principale pour travailler au votre restaurant est « parce que je voudrais perfectionner mes connaissances » en français. J'ai beaucoup de « expérience de ce genre de travail. » L'année dernière j'ai fait un stage en entreprise dans « une supermarché. J'avais un petit boulot dans un grand magasin l'été dernier et en ce moment je travail dans un pub où je suis serveuse, la dimanche. « J'étudie le français depuis cinq ans à l'école et je me débrouille en français. »
Je m'appelle Emma Mills et j'ai 15 ans. J'ai l'habitude de travailler en équipe, je suis amicale et punctuelle. « Maintenant je passe mes BEPC mais je serai libre à partir du 7 juin. »
« Pouvez-vous m'envoyer des renseignements sur » la salaire et les heures de travail. « Est-ce que je peux commencer le travail en » Juin ?
« Je vous prie de croire, Mademoiselle, Monsieur, à mes sentiments distingués. »

(140 words)

Reading,
Angleterre
le 3 mars

Monsieur, Mademoiselle,

En réponse à votre annonce dans le journal, j'aimerais poser ma candidature pour le poste de serveuse. Ma raison principale pour travailler au votre restaurant est parce que je voudrais perfectionner mes connaissances en français. J'ai beaucoup de expérience de ce genre de travail. L'année dernière j'ai fait un stage en entreprise dans une supermarché. J'avais un petit boulot dans un grand magasin l'été dernier et en ce moment je travail dans un pub où je suis serveuse, la dimanche. J'étudie le français depuis cinq ans à l'école et je me débrouille en français.

Je m'appelle Emma Mills et j'ai 15 ans. J'ai l'habitude de travailler en équipe, je suis amicale et punctuelle. Maintenant je passe mes BEPC mais je serai libre à partir du 7 juin.

Pouvez-vous m'envoyer des renseignements sur la salaire et les heures de travail. Est-ce que je peux commencer le travail en Juin?

Je vous prie de croire, Mademoiselle, Monsieur, à mes sentiments distingués.

Candidate G

Task: The task encourages descriptive and discursive language, as well as contrasted tense usage and the justification of ideas. It therefore provides access to 10 for Communication and 20 for Quality of Language.

Communication: One important sub-task is not addressed, possibly because there are so many sub-tasks that the candidate has missed this important one. The candidate has difficulty with longer, more complex sequences. Ideas and opinions are expressed and justified, but there is little detail, ideas being expanded competently rather than adventurously. 6/10

Quality of Language: Subordinate clauses are evident and there is competent use of three tenses: the present and two past tenses. A comfortable, controlled, friendly letter-register is maintained throughout, with little inaccuracy. The limitations of range are indicated by such aspects as the lack of adverbs and the repetitive nature of the language in the main paragraph. 15/20

Total: 21/30

Vous venez de déménager. Ecrivez une lettre à votre correspondant(e) français(e) Dominique pour lui décrire votre nouvelle maison.

Parlez

- de votre chambre
- des autres pièces
- du jardin
- de la situation de la maison
- d'une chose que vous allez acheter pour votre nouvelle maison et pourquoi.

Faites une comparaison entre votre nouvelle maison et la maison où vous habitez.

Posez une question à Dominique sur sa chambre.

Chère Dominique, je suis désolée que je n'ai pas répondu avant mais depuis la semaine dernière, j'habite maintenant dans ma nouvelle maison. C'est située dans le sud de la Grande Bretagne dans un village près de Londres. J'adore ma maison. C'est vieille et une maison à deux étages.

Nous avons onze pièces, y compris six chambres, un salon, une grande cuisine, deux salles de bain et un bureau. Nous avons aussi un grand garage et un jardin. Mon père travaille dans le jardin, et nous avons les arbres fruitiers et des fleurs.

J'ai ma propre chambre, c'est située au premier et c'est une grande chambre avec une vue superbe sur le jardin. Comment est ta chambre ?

Nous sommes achetés la maison parce que la ville, où nous habitons, il y avait trop de bruit et circulation, aussi la maison était petite. Ma nouvelle maison est située dans la campagne, c'est très tranquille et je suis toujours au courant.

Ton amie anglaise,

Une Lettre

Chère Dominique,

Je suis désolé que je n'ai pas répondu avant mais la semaine dernière, j'habite maintenant dans ma nouvelle maison. C'est située dans le sud de la Grande Bretagne dans un village près de Londres. J'adore ma maison, c'est vieille et une maison à deux étages.

Nous avons onze pièces, y compris six chambres, un salon, une grande cuisine, deux salles de bain et un bureau. Nous avons aussi un grand garage et un jardin. Mon père travaille dans le jardin, et nous avons les arbres fruitiers et des fleurs.

J'ai ma propre chambre, c'est située au premier et c'est une grande chambre avec une vue superbe sur le jardin. Comment est ta chambre ?

Nous sommes achetés la maison parce que la ville, où nous habitons, il y avait trop de bruit et circulation, aussi la maison était petite. Ma nouvelle maison est située dans la campagne, c'est très tranquille et je suis toujours au courant.

Ton amie anglaise,
Karen

3.3 GRADE RANGE B, A, A* TASKS

Suggested length is 140–150 words. Candidates should submit a total of 400–500 words over the three pieces taken together.

In most cases it is helpful to candidates, teachers and Moderators if sub-tasks are suggested. However, there are cases where this may not be appropriate. Where no sub-tasks are set candidates may either create their own or address the title globally.

Exemple:

Décrivez votre expérience de travail.

- Mentionnez ce que vous avez dû faire.
- Mentionnez le transport au travail.
- Décrivez les personnes que vous avez rencontrées.
- Donnez vos opinions et justifiez-les.

The pieces of writing should give factual information, narrate events, express and justify ideas and points of view. The criteria essential for access to Grade A, such as expressing and justifying ideas and points of view, need not be shown in each piece but rather must be shown over the 3 pieces submitted, taken together. However, in every piece candidates should produce longer sequences using a range of vocabulary, structure and tenses. Their sentences, which should often contain a subordinate clause or another verbal construction, should have generally accurate spelling and grammar, and a broad range of vocabulary, idiom and structure.

Candidate H

Task: The task makes a good range of suggestions. However, it does not specifically cue the expression of opinions and justifications or the use of a variety of tenses, and so may produce work with a ceiling of 8 for Communication and 14 for Quality of Language.

Communication: All the sub-tasks are addressed in some detail, particularly if family can be counted as friends! The message is basic but clear. Some opinions are expressed and one justified. 8/10

Quality of Language: There is a range of language but the writing is not adventurous. The message is therefore basic, but coherent and clear. Despite not being cued by the task, tenses are used effectively. 15/20

Total: 23/30

Qu'est-ce que tu as fait pour fêter ton anniversaire l'année dernière?

- Repas
- Amis
- Cadeaux.

L'année dernière sur mon anniversaire je me suis levée à neuf heures pour faire de l'équitation avant mes frères et ma sœur se sont levés.

Dans ma maison, mes frères et ma sœur se sont levés. J'ai ouvert mes cadeaux. J'ai reçu un CD de Travis, leur début album 'good feeling' de mon frère Simon, une chemise bleue de mon autre frère et un pantalon gris de ma sœur. Mes parents m'ont acheté une paire de billets pour un concert de Travis. Mon cadeau favori a été les billets pour un concert de Travis parce que ils sont super.

Le soir, nous sommes allés à Harvester pour le repas pour mon anniversaire. J'ai mangé le poulet dans une sauce de vin blanc. Pour dessert j'ai mangé une tranche de gâteau chocolat. Le poulet a été très savoureux et le gâteau aussi.

Après le repas, je suis allée à la discothèque avec mes amis¹⁵. Mes amis¹⁵ ont donné une surprise fête.

(157 words)

Qu'est-ce que tu as fait pour fêter ton anniversaire l'année dernière?

- **Repas**
- **Amis**
- **Cadeaux**

L'année dernière sur mon anniversaire je me suis levée à neuf heures pour faire de l'équitation avant mes frères et ma soeur se sont levés.

Dans ma maison, mes frères et ma soeur se sont levés. J'ai ouvert mes cadeaux. J'ai reçu un CD de Travis, leur debut album "good feeling" de mon frère Stephen, une chemise bleue de mon autre frère et un pantalon gris de ma soeur. Mes parents m'ont acheté une paire de billets pour un concert de Travis. Mon cadeau favori a été les billets pour un concert de Travis parce que ils sont super.

Le soir, nous sommes allés à Harvester pour le repas pour mon anniversaire. J'ai mangé le poulet dans une sauce de vin blanc. Pour dessert j'ai mangé une tranche de gâteau chocolat. Le poulet a été très savoureux et le gâteau aussi.

Après le repas, je suis allée à la discothèque avec mes amis. Mes amis m'ont donné une surprise fête. **(157 words)**

Candidate I

Task: The task encourages opinions and justifications. There is, however, a danger that it cultivates the use of only one tense and that it might lead to repetitive language. It cannot therefore guarantee to access the maximum marks in both sets of criteria.

Communication: All the sub-tasks are tackled, although it will help if the teacher indicates the sub-tasks with bullet points. Ideas, opinions and points of view are expressed. Longer sequences are employed and the message is clear. A mark of 9 would seem to be appropriate but unfortunately the lack of a range of tense denies access to a mark higher than 8. (See p83 of the Specification.) 8/10

Quality of Language: The range of vocabulary, idiom and structure is quite lively. Sentence balance and paragraphing show a degree of control, though the *tu/vous* confusion strikes a strangely false note. There is a variety of clause type and of tense, but the tendency to repetition, verging on list writing, coupled with the unambitious register suggest the lower of the two marks in the band. 15/20

Total: 23/30

Ecris une lettre à ton correspondant avant de faire un échange scolaire. Parle-lui de la nourriture – ce que tu aimes manger et pourquoi, ce que tu aimes boire et pourquoi, si tu manges quelquefois aux restaurants, qui fait la cuisine chez toi, et pose 3 questions.

Sources used for each piece of work...

Collins French-English Dictionary

Encore Tricolore Textbook

Malvern Language Guides

Pupil vocab/grammar notebook (with class notes)

Une lettre à mon correspondant avant de faire un échange scolaire

Cher Pascal

Oui, j'aime la nourriture (naturellement)

Ma nourriture préférée, c'est la viande hachée parce que ça c'est la nourriture des hamburgers, de la lasagne et de la spaghetti bolognaise. Pour moi, la viande hachée est mieux quand on la cuit avec les pâtes et des légumes (par exemple des champignons, des cornichons, des oignons, etc.)

Mes boissons préférées sont le coca-cola et la limonade parce que ce sont des boissons sucrées et le thé parce que c'est une boisson chaude. Je n'aime pas le café. J'aime un peu d'alcool de temps en temps.

J'aime visiter les restaurants avec la nourriture étrangère parce que là, la nourriture est différente. Les hors d'œuvres que je préfère c'est la soupe à tomate, mon plat principal que je préfère c'est le ragoût et mon dessert préféré c'est la glace à la maison.

Ma mère et moi faisons la cuisine (mon père ne fait pas la cuisine parce que il travaille tout le jour. Il arrive à la maison à huit heures)

Parle moi qui fait la cuisine chez toi? S'il vous plaît

Que-est que vous préférez pour les boissons et la nourriture ?

Aimez-vous la nourriture étrangère?

Ton ami

(191 words)

Candidate J

Task: The five sub-tasks delineate a substantial narrative, and cue opinions and possibly two tenses: quite sufficient to allow access to the maximum marks.

Communication: The sub-tasks are well developed and the narrative is competent and detailed, although not very imaginative. There are occasional long sequences and some points of view. 10/10

Quality of Language: A range of clause types is used with a degree of control. The two past tenses are effectively used, as is the present at the end. Description, narrative and comment are all equally employed, though they are not convincingly secure and consistent. The jarring repetition error is probably a mistake made while copying out from a draft. 18/20

Total: 28/30

Pendant les vacances tu as eu un accident et tu t'es blessé(e). Ecris une lettre à un(e) ami(e) français(e). Tu dois mentionner les points suivants:

- Où et comment l'accident s'est passé
- Qui a aidé
- Visite à l'hôpital ou visite du médecin
- Le traitement que tu as reçu
- Tes réactions à l'accident

Tu dois écrire 150 à 160 mots.

Coursework : Un accident

Merci pour ta dernière lettre, c'était très intéressant, je suis désolée que je n'ai pas répondu avant.

Pendant les vacances, je suis allée en France avec mon amie, et j'ai eu un accident. Je voulais voir un film au cinéma avec mon amie. Nous avons quitté la maison à 6 heures et il faisait très froid. Nous étions presque l' quand j'ai glissé sur la glace sur la rue. J'étais blessée et j'étais choquée. Je croyais, que j'étais mort. Mon amie m'a aidé à aller à l'hôpital et le médecin m'a examiné. J'avais le bras cassé et j'avais une épaule en entorse. Le médecin m'a examiné. J'avais le bras cassé et j'avais une épaule en entorse. Le médecin a fait une ordonnance et il m'a dit rester à la maison et de boire beaucoup d'eau. Nous avons quitté l'hôpital, mais nous ne sommes pas allés au cinéma parce que j'étais fatiguée donc je suis allée à la maison.

C'était un accident très stupide et maintenant je fais très attention où je marche, et quand il fait froid je prend la voiture.

Ecris-moi

A bientôt

(180 words)

Un accident

Merci pour ta dernière lettre, c'était très intéressant, je suis désolée que je n'ai pas répondu avant.

Pendant les vacances, je suis allée en France avec mon amie, et j'ai eu un accident. Je voulais voir un film au cinéma avec mon amie. Nous avons quitté la maison à 6 heures et il faisait très froid. Nous étions presque l' quand j'ai glissé sur la glace sur la rue. J'étais blessée et j'étais choquée. Je croyais, que j'étais mort. Mon amie m'a aidé à aller à l'hôpital et le médecin m'a examiné. J'avais le bras cassé et j'avais une épaule en entorse. Le médecin m'a examiné. J'avais le bras cassé et j'avais une épaule en entorse. Le médecin a fait une ordonnance et il m'a dit rester à la maison et de boire beaucoup d'eau. Nous avons quitté l'hôpital, mais nous ne sommes pas allés au cinéma parce que j'étais fatiguée donc je suis allée à la maison.

C'était un accident très stupide et maintenant je fais très attention où je marche, et quand il fait froid je prend la voiture.

Ecris-moi

A bientôt

Candidate K

Task: The task is very open-ended and candidates who tackle such a task must be capable of exploiting it properly. They must be able to provide their own structure if maximum marks are to be accessed.

Communication: A coherent, interesting read. Ideas and points of view very freely expressed. The writing is creative. A contrasting range of ideas expressed without ambiguity. Longer sequences of language. 10/10

Quality of Language: A wide and realistic range of vocabulary, idiom and structure. Many clause types. Secure, controlled, consistent and fluent. Overall impression of accuracy. Clever use of colloquial registers. 20/30

Total: 30/30

Les parents et les jeunes ne s'entendent jamais très bien.

Écrivez une histoire ou une dialogue pour illustrer cette notion.

French Coursework – Les Jeunes et Les Adultes

Alex : Papa...

Papa: Oui?

Alex: Tu sais que je reçois FF100 d'argent de poche par mois ?

Papa : Oui.

Alex : Quelques personnes dans ma classe reçoivent FF200 par semaine !

Papa : Ce n'est pas mon problème.

Alex : Mais comment peux j'apprendre à diriger ma vie et mon argent si je n'ai pas d'argent ?

Papa : Trouve un travail possiblement ?

Alex : Un travail ? A mon age ? Je suis à l'école tous les jours !

Papa : On peut faire un travail pendant les vacances ou le week-end.

Alex : Oui, mais je dois aller au cinéma ce week-end et j'ai dépensé tout mon argent

Papa : Sur quoi ?

Alex : Sur un nouveau jeu pour l'ordinateur

Papa : Quelle surprise, si tu économises ton argent de poche tu n'auras plus un problème.

Alex : Mais j'aurais un problème parce qu'on doit dépenser plus que FF100 par mois.

Papa : On ne doit pas dépenser tout ton argent. Si je dépensais tout mon argent, nous serions pauvres ! ... mais...

Alex : Mais quoi ?

Papa : Tu auras seize ans cet été; si tu économises vingt cinq pourcent, je te donnerai FF300 par mois. C'est mieux ?

Alex : Merci beaucoup ! C'est excellent !

(165 words)

Candidate L

Task: The sub-tasks effectively cue a high register of descriptive and discursive language. Although narrative language and tense variety are not sought, opinions are de rigueur.

Communication: In responding to all the sub-tasks the candidate communicates and justifies a range of opinions and ideas. Long sentences occur and are effective. There is no ambiguity. Research has enriched the scope of the writing. 10/10

Quality of Language: A wide range of vocabulary, idiom and structure is employed and a range of clause types comfortably used. High degree of control; and tenses, when introduced, are confident. The control of language is secure. 20/20

Total: 30/30

Tu dois écrire un article sur l'environnement pour un journal français. Il faut écrire 150 mots. L'article doit contenir des réponses aux questions suivantes.

- 1 Quels sont, à ton avis, les problèmes les plus graves de l'environnement?
- 2 Qu'est-ce qu'on peut faire pour protéger l'environnement?
- 3 Est-ce que tu fais beaucoup pour l'environnement? Pourquoi? Pourquoi pas?
- 4 Est-ce tu préfères la vie en ville ou la vie rurale? Pourquoi?

A mon avis, ce qui est le plus inquietant c'est la destruction des forêts et l'extinction des espèces rares. Chaque minute, on détruit plus d'un kilomètre carré de forêts tropicales. Pour protéger l'environnement, on peut faire de recyclage, s'unir des mouvements écologiques comme 'Les Amis de la Terre', et on peut devenir plus conscient des problèmes tout autour.

Je fais beaucoup pour l'environnement parce que je trouve que même les petites choses sont très importants. J'achète des produits recyclés et non nuisible à l'environnement. Une fois par semaine, je recycle des journaux et des bouteilles. Il y a un centre de recyclage près de chez moi et je n'oublie jamais de recycler parce qu'il est très important.

J'aime la vie en ville parce qu'il y a beaucoup des choses à faire, particulièrement dans le sujet de protéger l'environnement. Si j'habitais dans un village, j'oublierais tous les problèmes dans le monde parce qu'il n'y a pas beaucoup de problèmes écologiques dans la campagne. Dans la ville, je vais à pied ou à vélo, et ça évite la consommation des ressources du monde, mais dans la campagne, on doit aller à voiture.

(188 words)

4 COURSEWORK ADMINISTRATION PACK

This Coursework Administration Pack is designed to accompany the OCR GCSE French specification for teaching from September 2001.

The forms in this pack are for use with the Written Coursework Unit of the following specification:

- **French (1925)**

Guidance on the assessment of coursework will be found at Appendix E (Coursework Guidance) of the specification.

A master copy of all GCSE Administration Packs will be sent to Examinations Officers during 2001.

Centres are permitted to copy materials from this booklet for their own internal use.

Contents:

Compulsory Recording Materials

Coursework Cover Sheet

Coursework Comment Form

Optional Recording Materials

Suggested Layout for Coursework Tasks Form

Coursework Management Checklist

These materials will **not** automatically be sent out annually.

All forms may be photocopied and used as required. Additional copies may be downloaded from the OCR website www.ocr.org.uk.

Compulsory Recording Materials

Coursework Cover Sheet: One of these forms should be completed for each candidate in a sample required by the Moderator and must be attached to the work before it is sent to the Moderator. This form records the marks for the best 3 items of Written Coursework for each candidate. When the Centre is notified of the address of the Coursework Moderator, this form should be forwarded. Centres should keep a copy of the completed form.

Coursework Comment Form: This is a mandatory form, common to all GCSE Awarding Bodies. This form constitutes the only comments that a teacher is allowed to make on a first draft.

Internal Standardisation

Where more than one teacher in the Centre has marked the work for a particular coursework component, the Centre must standardise the marking in order to ensure that candidates who have demonstrated the same level of attainment receive the same mark and that the rank order of the coursework marks for the Centre as a whole is appropriate.

Submission of Marks

OCR will send Centres internal assessment mark sheets (MS1) for the submission of coursework marks, along with instructions for completing and returning the mark sheets. Coursework marks may also be submitted electronically by EDI. The dates for despatch of MS1 mark sheets and for submission of coursework marks are given on the Key Dates poster for each session. Centres must ensure that they keep a copy of their coursework marks.

Moderation

Moderator address labels will be sent to Centres shortly before the coursework mark submission date. Where the Centre has ten or fewer candidates entered for a coursework component all the candidates' work should be sent to the Moderator with a copy of the internal assessment mark sheet(s). Where there are more than ten candidates, the Centre should send all marks to the Moderator by the mark submission deadline and keep the work secure. The Moderator, once he/she has received the marks from the Centre, will contact the Centre to request a sample of work. Centres should respond promptly to any requests for work from the Moderator. A report on the outcome of the moderation will be sent to Centres at the time results are issued.

General Coursework Regulations and Procedures

General coursework regulations and procedures including those concerning lost or incomplete coursework are given in the *OCR Handbook for Centres*.

Optional Recording Materials

Suggested Layout for Coursework Tasks Form: This contains an example of a coursework task with helpful bullet points.

Coursework Management Checklist: This is an optional checklist that teachers may wish to use to monitor coursework.

Coursework Enquiries

Coursework enquiries for French should be sent to OCR at the following address:

Administrative Officer (Modern Foreign Languages Team)

OCR

1 Hills Road

CAMBRIDGE

CB1 2EU

Correspondence should be marked 'Coursework Enquiry'.

Coursework Cover Sheet

Centre Name		Centre Number					
--------------------	--	----------------------	--	--	--	--	--

Candidate Name		Candidate Number					
-----------------------	--	-------------------------	--	--	--	--	--

Item One Title: _____ **Date Completed** _____

Independent

Description: _____

Controlled

Communication (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10										
Quality: (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

TOTAL: / 30

Item Two Title: _____ **Date Completed** _____

Independent

Description: _____

Controlled

Communication (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10										
Quality: (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

TOTAL: / 30

Item Three Title: _____ **Date Completed** _____

Independent

Description: _____

Controlled

Communication (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10										
Quality: (Please circle)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

TOTAL: / 30

Total Mark
(out of 90)

Teacher's name (printed) _____ Signature _____ Date _____

Moderator's name (printed) _____ Signature _____ Date _____

Relevant Teacher Comment or Explanation; e.g. the extent of help or advice given _____

Coursework Comment Form

(Use this checklist **only** for commenting on drafts. Do not mark the candidate's draft in any way.)

Name _____ **Teacher** _____

Title _____ **Date** _____

LENGTH	Tick
Too long	
Too short	
Please state the number of words	

TASK COMPLETION	
Some parts of the task have not been covered	
Fails to meet the requirements of the task	

PRESENTATION	
Presentation and layout to be tidied up	
Handwriting not clear enough	

INTEREST AND QUALITY	
Add introduction	
Vary your vocabulary more	
Add some more ideas	
Give more description	
Give more opinions	
Give more reasons	
Include more subordinate clauses	
Include more adverbs	
Include more idioms	
Add conclusion	

ACCURACY	
Check verbs	
Check word order	
Check nouns and genders	
Check adjectives and agreements	
Check spellings and accents	

FRENCH (1925)

GCSE IN MODERN FOREIGN LANGUAGES



Suggested Layout for Coursework Tasks Form

Nom _____

Controlled/non-controlled Date _____ Classe _____

Context: 1b School life Professeur _____

Écrivez 100 mots pour un journal scolaire. Décrivez:

- ce que vous avez fait au collège hier
- la journée scolaire
- une excursion que vous allez faire
- votre opinion de votre collègue

Comptez les mots: mots 1 _____

Liste des sources: 2 _____

3 _____

Coursework Management Checklist

- The three items of coursework submitted are drawn from at least three contexts and all are from different sub-contexts.
- The piece of work to be offered as completed under controlled conditions is hand-written.
- Each piece of coursework is headed with a title and sub-tasks and has a word-count.
- The tasks and sub-tasks are set in the target language.
- The tasks provide opportunities to address the assessment objectives for writing.
- Written stimulus materials relating directly to the task are attached to the task.
- Sources/books/written materials/internet materials/spellcheckers used are acknowledged.
- Word count has been checked – work is the right length for the grade range used.
- Type of writing has been correctly considered in deciding which grade range to assess at.
- For B, A, A* grade range, candidates' sentences often contain a subordinate clause or another verbal construction and have generally accurate spelling and grammar, and a broad range of vocabulary, idiom and structure.
- For D, C grade range candidates, the work includes past, present and future events and involves the use of different tenses, over the 3 pieces submitted, taken together. The tasks require continuous writing of a formal or informal nature, the linking of sentences and structuring of ideas.
- For G, F, E grade range, only pieces of work of 21+ words which show evidence of verb usage have been marked out of 10.
- For G, F, E grade range, pieces of work of 20 words or fewer or which show no evidence of verb usage have been marked out of 4.
- If more than one teacher has assessed work in the Centre, internal standardisation has been done.
- Candidates have signed the Coursework Cover Sheet to say that the work is their own.
- The teacher has countersigned the Coursework Cover Sheet.
- Teacher has a record of marks for the sample sent to the Moderator.
- Centre can supply coursework from additional candidates if requested.